

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра теории, истории языка и прикладной лингвистики

**РЕЧЕВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГЕРОЕВ РОМАНА М.А. БУЛГАКОВА
«МАСТЕР И МАРГАРИТА»**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 402 группы
направления 44.03.01 – Педагогическое образование
(профиль «Филологическое образование»)
Института филологии и журналистики

АБЖАЛИМОВОЙ АЛИНЫ ШАВКЯТОВНЫ

Научный руководитель

профессор, к.ф.н., доцент _____

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

А.П. Романенко

инициалы, фамилия

Зав. кафедрой

зав. кафедрой, д.ф.н., профессор _____

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

О.Ю. Крючкова

инициалы, фамилия

Саратов 2022

ВВЕДЕНИЕ

Тема выпускной квалификационной работы: «Речевые характеристики героев романа М.А. Булгакова “Мастер и Маргарита”».

В современном мире очень мало информации об исследовании языка произведений М. А. Булгакова. Хотя язык, которым они написаны, весьма необычен и специфичен. Именно поэтому *актуальность* данной работы в современном мире несомненна. Этот факт подкрепляется и недостаточным объёмом исследовательских работ, связанных с особенностями художественной речи в произведениях М.А. Булгакова.

Исследования в данном направлении производились и до, но они отличаются своей широкой направленностью: нет систематизированных и глубоких анализов по одному определённом произведению. Авторы стараются в самых общих чертах рассказать об особенностях языка на примере нескольких произведений сразу или язык прозы Булгакова даётся в сравнении с языком другого автора. Среди известных на данный момент можно назвать работы З.С. Санджи-Гаряевой «А. Платонов и М. Булгаков: принципы изображения языка власти», «Изображение и трансформация советского языка в произведениях М. Булгакова», «Советизмы в сатире М. Булгакова»; статья А.П. Романенко «Документ в содержательной и композиционной структуре романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита».

Объектом исследования в выпускной квалификационной работе является роман М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита».

Предметом исследования – речевые характеристики как средства художественного изображения персонажей.

Цель – исследование характеристик речевого портрета как одного из приемов анализа литературного персонажа, в том числе на уроках русского языка и литературы.

Задачи:

1. Раскрыть объём понятия «речевая характеристика», отразить её основные функции;

2. Познакомиться со статьями исследователей в области изучения языка произведений Булгакова;

3. Отразить особенности языка Булгакова;

4. Отразить роль речевой характеристики для цельного представления языковой картины всего произведения;

5. Представить анализ речи героев из романа «Мастер и Маргарита»;

6. Разработать методические указания для анализа языка романа «Мастер и Маргарита».

Методологической базой исследования являются системный и сравнительный анализ, сравнение, группировка, использование индуктивного и дедуктивного методов познания.

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, трёх глав основной части, заключения и списка использованной литературы.

Наша работа состоит из трёх глав:

Глава 1 Речевые характеристики героев художественного произведения

Глава 2 Речевые характеристики героев романа

Глава 3 Роль лингвистического и фактологического комментария при изучении романа М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита»

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Первый раздел «Речевые характеристики героев художественного произведения» состоит из трех параграфов.

Изучение художественной речи – одно из основных направлений литературоведения. Кожинов связывал изучение художественной речи непосредственно с художественным содержанием и в позиции к общенародному языку. Пищальщиков отмечал, что основная проблема – изучение языковых элементов создания стилистических эффектов, Звягинцев считал, что художественную речь нужно рассматривать с точки зрения её способности служить целям создания художественного произведения.

Речь является одним из основных компонентов, служащих для создания художественного образа. При этом внимание обращается не только на лексику, но и синтаксические конструкции, тональность и темп. Речевой портрет героя может создаваться посредством авторских ремарок и атрибуции диалогов, а также с помощью речи самого героя. Вследствие этого, в первом случае он будет называться косвенным, а во-втором – прямым.

Под речевым портретом в словаре Розенталя понимается, подбор специальных слов и выражений для создания художественного образа.

Тарасенко Т.П. в своей работе отмечала ряд важных характеристик личности, которые находят отражение в речевом портрете: возрастные, психологические, гендерные, этно-культурные, социальные и лингвистические.

Для создания фонетического портрета Панов М.П. обращал внимание на принадлежность личности к определённому социальному слою, присутствие в речи диалектных особенностей, профессию и возраст.

Важными фонетическими особенностями, которые должны учитываться при составлении речевой портрета – это характеристики связанные с интонацией: мелодика речи, темп, особенности пауз в речи, интонационного выделения отдельных слов или фраз, которые несут смысловую и экспрессивную нагрузку.

Созданию целостного впечатления о личности, в той или иной мере служит человеческий голос, который является индивидуальностью каждой отдельной личности. В этом случае ключевыми будут его качественные характеристики: громкость, мелодичность, дефекты речевого аппарата, эмоциональное состояние.

Речевое поведение нельзя мыслить вне какой-либо ситуации общения, которая в свою очередь, оказывает непосредственное влияние на речь личности.

Функции речевой характеристики:

1. **Характеризирующая** – направлена на подчёркивание индивидуальности образа героя: особенности характера, воспитания, принадлежность к социальной или профессиональной группе. Исследование речи героев позволяют проследить изменения в характере, помогает раскрыть внутренний мир и ход мыслей персонажа.
2. **Выделительная (дифференцирующая)** – используется для выделения образа героя на фоне остальных персонажей.
3. **Сравнительная** – применяется с целью сопоставления или противопоставления героев относительно друг друга.
4. **Психологическая** – служит для раскрытия эмоционального состояния персонажей.

Булгаков мастерски смог соединить в своих произведениях новые языковые элементы с народной речью, канцеляризмами и газетными штампами с книжным стилем и библейской лексикой. Объектами внимания и фиксации в своих произведениях стали новые языковые элементы: лозунги, новые слова и образные выражения, необычные словосочетания, плакаты, вывески, различные объявления.

Новый советский язык становится в его текстах объектом сатиры и тотальной иронии. Позиция дистанцирования писателя от нового языка и отказ от его понимания – является главным принципом его изображения. К основным особенностям языковой игры Булгакова можно отнести:

- обыгрывание советизмов, образованных путём аббревиации;
- подмена толкования внутренней формы слова, которое незнакомо персонажу, через знакомое;
- обыгрывание номинации «член той или иной общественной или политической организации: слово «член» употребляется без слов, распространяющих его;
- сочетание противоположных языковых единиц: книжных и сниженных, новых и старых;
- «оживление» внутренней формы слова, буквальное понимание переосмысленного фразеологизма или устойчивой метафоры;
- употребление в одном контексте слов как в прямом, так и в переносном смысле, рядом могут находиться два идентичных корня в разных значениях;
- разрушение исконной формы фразеологизма;
- нагромождение сокращений и аббревиатур;
- употребления в пределах одного синонимического ряда слов, которые принадлежат к разным стилям речи;

Одну из главных позиций в произведениях Булгакова занимает документ и канцелярская лексика. Так документ иронически обыгрывается в романе «Мастер и Маргарита», а идентификация с его помощью организует и особенности композиции. Документ полностью организует советскую действительность, которая представлена в московских главах.

Второй раздел «Речевые характеристики героев романа» состоит из двух параграфов, последний параграф состоит из двух подпараграфов.

Выбор героев для проведения речевого анализа основывался, во-первых, на важности героя в идейном и композиционном строении романа, во-вторых, на количестве реплик персонажа, в-третьих, на наличии в речи героев ярких языковых явлений, которые отражают его языковые особенности.

Несмотря на специфическую композицию романа: деление на ершалаимские главы и московские, всех героев мы можем разделить на две большие группы – это герои повествования о Христе и Пилате и действующие лица Москвы 30-х годов. В последней группе можно выделить две подгруппы персонажей - это герои «умные», которые вовремя отступают от документного поведения, к ним относятся Стравинский, Римский, Поплавский, Арчибальд Арчибальдович. Римский после звонка Геллы отказывается сообщать о произошедшем в надлежащую инстанцию, Стравинский в беседе с Иваном намекает на «ограниченность документных правил», которые неспособны отразить ирреальность сообщения Ивана. Ко второй подгруппе, которую логично назвать герои «глупые», мы отнесём Ивана Бездомного (в начале романа), Варенуху, Босого, Сокова, Николая Ивановича. Поведение этих героев при встрече с нечистой силой принимает шутовской характер, который доведён Булгаковым до абсурда.

Для героев ершалаимских глав характерно использование исконно литературной речи, что не скажешь про героев Москвы, их речь можно отнести к менее литературной: Булгаков разбавляет её огромным количеством канцеляризмов, советизмов, просторечными формами, смешениями лексики разных стилей, тем самым, добиваясь создания комического эффекта.

Особенности речи героев ершалаимских глав:

- наличие лексики, связанной с уголовным правом, христианской религией;
- военная и устаревшая военная лексика;
- названия городов и географических объектов;
- слова в переносном значении;
- просторечная, книжная и разговорная лексика;
- частотность глаголов в повелительном наклонении;
- эпитеты и метафоры;

- фразеологические обороты;
- употребление вводных слов и конструкций;
- повторы однотипных слов и слов с одинаковым корнем в пределах на стыке двух предложений.

Речевые особенности героев московских глав. Для речи «умных» героев характерно:

- доминирование лексики разговорного стиля;
- бранная лексика;
- просторечная лексика (Коровьев);
- иностранная лексика (Коровьев);
- выразительные средства языка (Мастер, Маргарита);
- слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами (Мастер);
- смешение разных стилей речи (Коровьев, Бегемот);
- наличие побудительных предложений (Бегемот);
- употребление советизмов;
- лексика, связанная с уголовным правом (Стравинский);
- канцеляризмы (Поплавский).

Особенности речи «глупых» героев:

- лексика разговорного стиля;
- сниженная и бранная лексика;
- фразеологические обороты, характерные для разговорного стиля;
- иностранная лексика (Варенуха);
- просторечная форма «извиняюсь», которая носит формальный характер;
- чрезмерное употребление канцеляризов.

Авторские ремарки немаловажный компонент при создании художественных образов Булгаковым. С их помощью можно точно определить

эмоциональное состояние героя, его особенности речи: тональность, особенности произношения. При создании образа Маргариты Булгаков использует несколько разных пояснений речи героини. Сначала её речь похожа на молитву, героиня тихая, чувственная, а потом её тон меняется, что соответствует приобретённой ею ведьменной сущности.

Третий раздел «Роль лингвистического и фактологического комментария при изучении романа М.А. Булгакова “Мастер и Маргарита”» состоит из трех параграфов.

Лингвистическое комментирование – метод исследования художественного текста, разработанный Н.М. Шанским. Он предлагал проводить замедленное чтение литературного произведения «под лингвистическим микроскопом». Простейшее лингвистическое комментирование сводится к разъяснению непонятных слов. Развёрнутые и подробные объяснения осуществляются с помощью филологического и культурно-исторического комментирования. Полное и выборочное комментирование определяются субъективными факторами. По отношению к моменту прочтения художественного текста выделяются предваряющее, синхронное и последующее комментирование.

Термин «фактологический комментарий» обозначает – разъяснение того или иного явления с привлечением некоторых уже известных фактов, например, исторических или литературных.

Предмет лингвистического анализа текста, скорректированный Н.М. Шанским, включал в себя рассмотрение ряда фактов:

- устаревших слов и оборотов речи, архаизмов и историзмов, в том числе и включённых во фразеологические обороты (особое внимание нужно было обратить на семантические архаизмы);
- непонятных фактов поэтической символики;
- устаревших и окказиональных перифраз;

- незнакомых диалектов, профессионализмов, арготизмов и терминов;
- индивидуально-авторских новообразований в сфере семантики, словообразования, сочетаемости;
- ключевых слов текста с тем или иным конкретным содержанием;
- устаревших или ненормативных фактов фонетической, морфологической или синтаксической области.

На момент первого прочтения текста художественного стиля Шанский разграничивает предваряющее, синхронное и последующее комментирование.

Учёные отмечают, что с помощью метода комментирования происходит процесс фиксации реакции и интерпретации художественного текста в режиме реального времени.

Важна и роль различного рода комментариев и в школьных учебниках русского языка и литературы. В учебниках по литературе непонятные слова и явления выведены с помощью сносок внизу страницы, в УМК по русскому языку всё чаще встречается специальная пометка, которая отсылает нас к словарикам в конце учебника. Также в большинство учебников включены исторические комментарии, которые помогают учащимся проследить эволюцию языкового или литературного явлений.

При изучении русского как иностранного историко-лингвистический комментарий может использоваться с целью семантизации языка. Историческое комментирование должно осуществляться непосредственно при работе с текстом. На практических и лекционных занятиях особое место должно уделяться чтению аутентичных текстов, в которые могут входить отрывки фольклорных и художественных жанров. Работа с текстами разных эпох будут способствовать культурному и филологическому развитию отдельной личности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной выпускной квалификационной работе было рассмотрено понятие речевой характеристики, средства, с помощью которых она создаётся и её роль в создании художественных образов героев. Речевой портрет представляет собой подбор писателем определённых слов и выражений с целью создания художественного образа. В нём могут находить отражения следующие характеристики: возрастные, социальные, гендерные, этно-культурные и лингвистические.

К особенностям языка булгаковской прозы исследователи относят сатирическое отношение к новому советскому языку, писатель делает это через языковую игру. Она заключается в приёмах: «оживления» внутренней формы слова, изменение исконной формы фразеологизмов, подменой у многозначных слов одного значения другим, отступление от нормы сочетаемости слов, чрезмерной аббревиацией. Язык романа неоднороден: особое влияние сатиры ощущается читателями при знакомстве с главами, посвящёнными Москве 30-х годов.

Во второй главе нами предложены речевые портреты персонажей романа М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита». В результате исследования мы пришли к выводу о том, что Булгаков в своём произведении создаёт два противоположных языка. Один язык мы встречаем в главах о Понтии Пилате и Иешуа Га-Ноцри, в которых доминирует художественная речь и московские главы, в которых литературная речь специально смешивается с советской лексикой: аббревиатуры, сокращения, устойчивые обороты, канцеляризмами, просторечными формами, различными формами бранной лексики. Тем самым писатель стремится максимально достоверно отразить особенности речи нового советского человека. В речи некоторых героев специально максимально показано перенасыщение канцеляризмами и готовыми канцелярскими шаблонами, что, прежде всего, отражает умственные способности самого персонажа. С помощью ярких авторских ремарок писатель создаёт контрасты в образах Маргариты и Варенухи, в результате наделения их чертами тёмных

сил. Образы Мастера и Бездомного в языковом плане резко противопоставлены друг другу. Для Мастера характерно наличие образности в речи, что подчёркивается наличием изобразительных средств языка, отсутствием бранной и просторечной лексики, чего не скажешь о речи Бездомного.

Разработанные методические рекомендации позволят проводить работу по комментированию с текстом романа Булгакова, создавать свои словари неизвестной лексики на материале романа «Мастер и Маргарита». Разработка поможет учащимся в понимании текста, стимулирует формирование метапредметных результатов.